

“Besetzung
des
Raumes;
dazwischen

10

MARINE KAISER

Es gibt Orte, die uns seit jeher zum Leisesprechen verpflichten. Nur Kinder im Vorschulalter kennen diese durch die Jahrhunderte und Kulturen geprägten Traditionen nicht und fangen auch dort an, laut zu sprechen und zu spielen, wo es sich nicht gehört. Friedhöfe und Kirchen, Konzerte, Vorträge und Theateraufführungen, besondere Zeremonien und verabredete Momente der Trauer oder des Respekts gebieten uns Stille. In der Schule spätestens lernen wir die Regeln und Abweichungen von Laut und Leise (an) zu erkennen.

Bibliotheken gehörten zu den Räumen, in denen das Paradox Gemeinsamkeit und Stille in eins fallen. Mit dem für die AGB erstmals sichtbar und hörbar formulierten Angebot des lauten Lesens als partizipative Performance bricht Marine Kaiser in die Tabus der leisen Zonen dieser Welt ein. Die Radikalität des Angebots spiegelt sich in der Ratlosigkeit der Bibliotheksnutzer, die stumm bleiben, als zum ersten Mal die Aufforderung: Für die nächsten vier Minuten dürfen Sie in dieser Bibliothek laut lesen per Lautsprecher ertönt.

Kann es sein, dass man zum Tabubruch nicht aufgefordert werden darf?

Ist nicht das Privileg des stummen Alleinseins in der Bibliothek, trotz oder gerade wegen des multiplen Angebots der sich längst an neuen Lesergruppen orientierenden Konzepten von Bibliothek, ein einzigartiges?

Und wenn man diesen Ausnahmezustand »Stille« wegnimmt, bricht dann nicht die Vielstimmigkeit der Welt in die Bibliothek auf ähnlich radikale Weise ein, wie einst die (fast) Lautlosigkeit des Stücks 4'33 von John Cage den Konzertsaal ad absurdum führte? In der Einfachheit der Aufforderung In dieser Bibliothek lesen Menschen laut liegt die revolutionäre Frage nach der Position, Macht und Bedeutung von Kunst im öffentlichen Raum.

Katharina Hohmann

There are places that have always compelled us to speak quietly. Only pre-school children know nothing of such traditions, shaped over centuries and cultures, and may start to speak and play loudly in places where it is unseemly. Cemeteries and churches, concerts, lectures and theatre performances, special ceremonies and agreed moments of mourning or respect bid us be silent. At school, at the latest, we learn to recognize the rules and any variations in this question of loud and silent.

Libraries used to be places where the paradox of community and silence became one. Marine Kaiser breaks open the taboos of this world's quiet zones with her visibly and audibly formulated suggestion, a first in the AGB, that visitors read aloud in a participatory performance. The radical nature of the suggestion is reflected in the helplessness of the library users, who remain silent when the call is made via loudspeaker for the first time: For the next four minutes you may read aloud in this library.

Perhaps demanding that people break a taboo is not fitting? Isn't the privilege of silent being-alone in the library unique, despite or perhaps even because of the many library concepts oriented on new groups of readers now being offered? And if this exceptional state of »silence« is taken away, surely the multi-voiced quality of the world in the library emerges in a radical way, similar to the way the (almost) noiselessness of the piece 4'33 by John Cage took the concert hall ad absurdum? The revolutionary question of art's position, power and significance in public space lies in the simplicity of the call, In this library people read aloud.

In dieser Bibliothek lesen Menschen laut

People read aloud in this library

